

•22•

JIM CYMBALA

暢銷冊作者 kah Brooklyn
Tabernacle Church ê 牧師，
he 是一間有 10,000 會員
ê 多種族教會

我細漢 ê 時 bat 見過 Billy Graham，mā bat 聽過伊講道。Kah 千千萬萬其他 ê 人全款，我有看 tiòh 伊 ê 正直、謙卑 kah 對福音 ê 忠誠，m̄koh 一直到 2012 年 ê 春天，伊 ê 孫 á Will chhōa 我去看伊 ê 時，我 chiah 頭一 pái kah 伊見面。Hit pái ê 會面對我影響真大。我 kah 伊講無超過 20 字 ê 話，m̄koh tī hia 發生 ê 一件 tāichi，kantaⁿ 用一句話 tòh kā 我說明，是 án 怎 chiahnih chē 年來，上帝 ē 用 hiahnih 深刻 ê 方法 teh 使用伊。

我 bat 受 Billy Graham 協會邀請，去四個城市 ê 牧師會議 kah 祈禱會演講；Billy Graham

•22•

吉姆·辛巴拉

暢銷書作者和
布魯克林會幕教會牧師，
那是一間有 10,000 會員
的多種族教會

我小時候見過比利·葛理翰，也聽過他講道。和千千萬萬其他人一樣，我看到了他的正直，他的謙遜，和他對福音的忠誠。但是直到 2012 年春天，他的孫子威爾帶我去看他時，我才第一次與他見面。那次的會面對我產生了深遠的影響。我和他說的話沒有超過 20 個字，但在那裡發生的一件事，只用一句話就向我說明了為什麼這些年來，上帝會如此深刻地使用他。

我曾受比利·葛理翰協會邀請，去四個城市的牧師會議和祈禱會上演講；比利·葛理翰

ê kiáⁿ Franklin hit 年 ê 熱天 mā ē 去 hia。我去紐約州 ê Rochester kah Buffalo，協會 hō̍ 我做我 kakī 認為適合 ê 事工。In ñg 望我祝福、鼓勵 koh 整合牧師，kā in 講一 kóa 鼓舞 ê 話。

Tī 去過 Rochester kah Buffalo ê 隔 tng 工，我飛到北卡羅來納州 ê Asheville，beh tī Cove ê Billy Graham 培訓中心擔任幾工 ê 講員，我真榮幸 ētàng 做 chit 項工作。我 tī hia ê 時，Will Graham 是我 ê 陪同人員，我 chìn 前 m̄bat 見過伊，m̄koh，我知伊是 Franklin ê 大 kiáⁿ，憑伊 kakī ê 本事成做一個宣教師，koh 做真 chē 各種 ê tāichì，來維持 in 偉大、虔誠，koh 受祝福 ê 家族。

Tī 我演講 ê 頭一工暗時，Will 坐 tī 頭前排。我注意 tiòh 我講話 ê 時，伊有 teh 做筆記；有時人 ē ānne 做。我真正 ñg 望我

的兒子富蘭克林那年夏天也將去那裡。我去了紐約州的羅徹斯特和水牛城，協會讓我做我自己認為適合的事工。他們希望我祝福、鼓勵並整合牧師，對他們說一些鼓舞的話。

在去過羅徹斯特和水牛城的第二天，我飛往北卡羅來納州的艾許維爾，將在「海灣」的比利·葛理翰培訓中心擔任幾天的講員，我很榮幸可以做這項工作。我在那裡時，威爾·葛理翰是我的陪同人員，我之前未曾見過他，但我知道他是富蘭克林的大兒子，憑他自己的本事成為一名宣教師，做著各種各樣的事，維持著他們偉大、虔誠，又受祝福的家族。

在我演講的第一天晚上，威爾坐在前排。我注意到當我講話時，他在做筆記；有時人們會這樣做。我當然希望我能說

ḕtàng 講出一 kóa 對伊有利益 ê 話。 出些有益於他的話。

我 tùi 馬可福音第三章講起耶穌 án 怎呼召祂 ê 第一批門徒。耶穌呼召十二個門徒來祂 hia—kantaⁿ 十二個。祂有幾十個，kiámchhái 有幾百個門徒。咱知伊有差派另外七十個人，m̄koh，伊 kantaⁿ 指派 chit 十二個人，hō in ḕtàng kah 伊 tiāntiān 做伙，mā thang 差 in 去宣揚道理，koh hō in 有趕鬼 ê 權柄（馬可福音 3:14-15）。我 ê 觀點是，咱起初成做牧師 á 是基督徒 ê 頭一個呼召，kiámchhái 是 kah 祂同在，m̄ 是做啥物 tāichì，mā m̄ 是講道、寫冊 á 是旅行。門徒受呼召去做 ê 頭一件 tāichì tòh 是 kah 祂同在，意思是講做伙食飯、tī 街路行、交談、傾訴、注意聽祂 ê 話—咱 ê 聖經內無 ê chiāⁿ 千 chiūⁿ 萬 ê 話。In kah 祂做伙三年半。

我從馬可福音第三章開始，說起耶穌如何呼召祂的第一批門徒。耶穌呼召十二個門徒來祂那裡—只有十二個。祂有幾十個，也許有幾百個門徒。我們知道他差派了另外七十個人，但他只指派了這十二個人，讓他們可以時常跟祂在一起，祂也可能會差遣他們出去傳道，並讓他們有趕鬼的權柄（馬可福音 3:14-15）。我的觀點是，我們起初成為牧師或是基督徒的第一個呼召，或許只是與祂同在，不做任何事情；不講道、不寫書、不旅行。門徒們被呼召去做的第一件事就是和祂在一起，這意味著一起吃飯、一起在路上行走、交談、傾吐、傾聽祂的話—我們聖經中沒有的成千上萬的話。他們和祂一起三年半。

咱知基督教是有關「關係」
ê 宗教。這 tōh 是 Graham 博士
tī 過去幾十年中所做 ê：呼召人
kah 耶穌基督建立關係，hō̄ 祂
成做 in 個人 ê 救世主。M̄koh，
這 tōh 是「關係」應該促成
ê—kah 基督 ê 親密交流以及團
契關係。

傳講 chitê 信息了後 ê 隔 tng
工，我 tī 冊店為我寫 ê 一本號
做“Spirit Rising” ê 新冊簽名。
協會真友善講：「阮 beh 賣你 ê
冊，你 kám ēsái 來親筆簽名？」
冊店內排真長 ê 人，Will 忽
然行人來，講：「你 chitmá 一
定 tiòh 離開。Teh 排隊 ê 鄉親
朋友，請 lín tng 去，伊 êng 暗
khah òaⁿ ē koh 來 kā lín 簽名。」
我講：「Will，chiahê 人已經等
真久 à。」伊回答講：「Bēsái，
Cymbala 牧師，你 kah 我做伙
去。咱一定 tiòh ài áne 做。」
所以我講：「好 lah，Will，是你
teh 主導一切。」

我們知道基督教是有關「關
係」的宗教。這就是葛理翰博
士在過去幾十年中所做的：呼
籲人們與耶穌基督建立關係，
讓祂成為他們個人的救世主。
但這就是「關係」所應該促成
的一與基督的親密交流和團契
關係。

傳講了這個信息之後的第二天，
我在書店為我寫的一本叫
《靈性崛起》的新書簽名。協
會很友善地說：「我們要賣你的
書，你能來親筆簽名嗎？」書
店裡隊伍排得很長，威爾忽然
走了進來，說：「你現在必須離
開。在排隊的鄉親朋友們，請
你們回去，他今晚晚些時候會
再回來為你們簽名。」我說：
「威爾，這些人已經等很久了。」
他回答說：「不行，辛巴拉牧
師，你跟我一起去。我們必須
要這麼做。」所以我說：「好
吧，威爾，是你在主導一切。」

當阮行出去 ê 時，Will 講：「阮老父認為這真重要，阮阿公 mā 是 ánnē 想。你一定 tiòh ài 去見阮阿公。你是 teh 代表阮，所以伊想 beh 見你。」總是，我知 Graham 博士有某種程度 ê 衰 lám，而且伊 ê 牽手已經蒙主恩召 à，所以我對攪擾伊 ê 想法感覺無真自在。我講：「Will，我真正感覺 ánnē 做無真妥當。」雖然我真想 beh kah 伊見面，m̄koh，我全款程度感覺 he 一定 ē 對伊造成負擔。我並 m̄ 是一個 Graham 博士非見不可 ê 特別人物，若是 hō· 伊今 á 日過了無好，beh án 怎 leh？M̄koh，Will 真堅決，伊講：「Bē lah，來去 lah。」

阮駛車去到 Montreat。Tī 厝內，in 當 teh 為一位長期僱員進行中晝頓 kah 切雞卵糕 ê 儀式。我想它 ē tī 厝裡舉行，是因為 in 想 beh hō· Graham 博士 tùi 睏房出來，ánnē 伊 tòh ētàng kah 周

當我們走出去時，威爾說：「我父親認為這很重要，我祖父也是這麼想。你必須去見我祖父。你是在代表我們，所以他想要見你。」但是，我知道葛理翰博士有某種程度的身體衰退，而且他的妻子已經蒙主恩召了，所以一想到要打擾他，我覺得很不自在。我說：「威爾，我真的不想那樣做。」儘管我很想見他，但我同樣程度覺得那是一種強加給他的負擔。我並不是個葛理翰博士非見不可的特別人物，如果讓他今天過得不好怎麼辦？但威爾很堅決，他說：「不會的，走吧。」

我們開車去到蒙曲特。屋子裡，他們正在為一位長期僱員進行午餐和切蛋糕儀式。我想它會在家裡舉行，是因為他們想將葛理翰博士帶出臥室，這樣他就可以和人們在一起，讓

圍 ê 人做伙，hō̍ 伊 ê hit 工 khah 活跳。

我 kah Will 以及我工作上 ê 一个朋友做伙行入去，koh kah 大家見面。Graham 博士坐 tī 輪椅頂，掛烏目鏡，頭毛全白。伊 ê 邊 á 是 George Bev Shea，mā 是坐 tī 輪椅頂，伊真緊 tòh kā 我講：「Oh，我知影你是啥人。Lín 牽手 ê 合唱團 bat kah 阮做伙唱歌，請你 kā 她講，我 chitmá iáu teh 唱歌，我已經 103 歲 à。」我想，這實在是真離奇。我到底是 tī tó 位？Chia 到底是發生啥物 tāichì？Chitê 人已經 103 歲，m̄koh 伊 iáu 想 beh 為耶穌唱歌。Graham 博士真恬靜。

一段時間了後，Will 向所有 ê 人表示感謝，了後大家 tòh 開始離開。最後，chhun 我 kah Will 以及 Graham 博士做伙。我 kah 伊相借問，m̄koh，我感覺真 gāigiòh，所以我無講真 chē

他的一天活躍起來。

我和威爾以及我工作上的一个朋友一起走進去，並見過所有人。葛理翰博士坐在輪椅上，戴著墨鏡，滿頭白髮。他的身邊是喬治·貝弗利·謝伊，也是坐在輪椅上，他很快就告訴我說：「哦，我知道你是誰。你妻子的合唱團和我們一起唱過歌，請你告訴她我還在唱歌，我已經 103 歲了。」我想，這實在是太離奇了。我在哪裡？這裡究竟發生了什麼事？這個人已經 103 歲了，但他仍然想為耶穌唱歌。葛理翰博士很安靜。

過了一會兒，威爾向所有人表示謝意，之後人們開始離開。最後，剩下我和威爾以及葛理翰博士在一起。我和他打招呼，但我覺得很尷尬，所以我沒多說。我只是坐在他身旁

話。我 kantaⁿ 是坐 tī 伊邊 á ê 椅
á 頂，我無想 beh kā 伊攪擾，除
了講「真歡喜看 tiòh 你，我 ài
來離開，thang hō[·] 你回復你 ê 日
常。」以外，我 mā 無想 beh 講
siuⁿ chē。

Will 真大聲講話，thang hō[·]
Graham 博士 ētàng 聽 tiòh：「Bill
爸爸*，你知影 Cymbala 牧師
tī Cove 講道。伊來 Rochester
kah Buffalo，幫贊阿爸 tī hia teh
進行 ê 宣教事工。」Graham 博
士看我 ê 面，講：「多謝。」
我講真榮幸 ētàng 來做 chia^h
tāichì。Will koh 繼續講：「Bill
爸爸，你知，昨暗，Cymbala 牧
師 ê 講道 hō[·] 我非常感動。我需
要聽 tiòh hitê 信息，he 對我來
講是真重要 ê 信息。」Graham
博士 giā^h 頭，問講：「伊講 ê 是
啥物？」Chit má tāichì jú 來 jú
hàm à，Will Graham 竟然 teh 向
Billy Graham 解說我 ê 信息。

的椅子上。我不想打擾他，除
了說：「很高興見到你，讓我告
退，好讓你回復你的日常。」以
外，我也不想說太多。

威爾大聲說話，好讓葛理翰
博士可以聽到：「比爾爹地（譯
註：Daddy Bill；是葛理翰家族
對比利的暱稱），你知道辛巴拉
牧師在「海灣」講道。他來羅
徹斯特和水牛城，幫忙父親在
那裡進行的宣教事工。」葛理翰
博士看著我，說：「謝謝。」我
說很榮幸能做這件事。威爾又
繼續說：「比爾爹地，你知道，
昨晚，辛巴拉牧師的講道讓我
非常感動。我需要聽到那個信
息，那對我來說是很重要的信
息。」葛理翰博士抬起頭來，問
道：「他說的是什麼？」現在它
變得荒謬了，威爾·葛理翰竟
然在向比利·葛理翰解釋我的
信息。

Will 繼續講：「恩，伊是 teh 講咱 ê 頭一个呼召，尤其是牧師 ê 頭一个呼召。」Graham 博士 giáh 頭看，講：「He 是啥物？」Will 繼續講：「伊是 tùi 馬可福音第三章開始講起，而且講耶穌呼召門徒 ê 時，祂 kiámchhái ē hō' in kah 祂同在，伊 mā kiámchhái ē 派 in 出去傳道，koh hō' in 有趕鬼 ê 權柄。M̄koh，Bill 爸爸，伊是 teh 講頭一 pái ê 呼召是 kah 祂做伙，卻 m̄ 是講道，mā m̄ 是旅行，tòh kantaⁿ 是 kah 耶穌做伙。身為一个少年宣教師，我需要聽，因為我有發生真 chē tāichì。我需要聽 chitê 信息，Bill 爸爸。」了後，伊 koh 講真 chē 話來解說一切。Graham 博士 ê 頭忽然 giáh 挺起來，用伊破 chhéh ê 聲講：「無 noh，我 mā 需要聽，因為我需要 koh khah chē 耶穌，雖然我已經九十三歲 à。」

伊本來 ēsái 講：「是，he 我

威爾繼續說道：「恩，他是在說我們的第一個呼召，尤其是牧師的第一個呼召。」葛理翰博士抬起頭說：「那是什麼？」威爾繼續說：「他是從馬可福音第三章開始說起，而且說耶穌呼召門徒時，祂可能會讓他們與祂同在，祂也可能會派他們出去傳道，並讓他們有趕鬼的權柄。但是，比爾爹地，他是在說第一次的呼召是要與祂在一起，而不是傳教，不是旅行，就只是與耶穌在一起。作為一個年輕宣教師，我需要聽，因為我發生了許多事情。我需要聽這個信息，比爾爹地。」然後，他又說許多話來解釋一切。葛理翰博士的頭猛地一挺，用他破碎的聲音說：「不，我也需要聽，因為我需要更多耶穌，雖然我已經九十三歲了。」

他本來可以說：「是的，我

知。我 ētàng 比 chitê 人講 koh khah 好。」伊本來 ēsái 講真 chē 話，m̄koh 伊真謙卑講：「無 noh，我 mā 需要聽，我需要 koh khah chē 耶穌。」伊 ê 話深深打動我 ê 心弦。

了後，阮離開。我沉思 Graham 博士 hiahê 話，對我來講，in ê 意義非凡。Tī 今 á 日 ê 事奉中，真 chē 人想講這是關係 in ê tāichì，in 並無 kā 燈光 ê 焦點一直 khng tī 耶穌身 chiūⁿ。Graham 博士 tī chit 方面有真大 ê 無仝，我意識 tiòh 這 tòh 是是 án 怎上帝 ē 使用伊，因為伊 kā kakī 看做真微細，上帝使用伊，對伊來講，tòh ná 像是一个驚喜。

當你意識 tiòh 耶穌 ê 時，你 tòh 真 oh 得自大。當咱失去 kah 耶穌 ê 結連，無 kah 祂有團契關係 ê 時，咱 ê 生活 tòh ē 不知不覺快速陷入人性。感謝上帝

知道。我可以比這個人講得更好。」他本來可以說很多話，但是他謙遜地說：「不，我也需要聽，我需要更多耶穌。」他的話深深打動我的心弦。

在那之後，我們離開了。我沉思葛理翰博士那些對我而言，意義非凡的話。在今天的事奉中，很多人認為這是關於他們的，所以聚光燈並不總是在耶穌身上。葛理翰博士在這方面是如此地與眾不同，我意識到這就是上帝使用他的原因，因為他在他自己的眼裡很渺小，上帝使用他，對他來說，就像是個驚喜。

當你意識到耶穌時，你就很難自高自大。當我們失去與耶穌的聯繫，和祂沒有團契關係時，我們的生活就會不知不覺快速陷入人性。感謝上帝讓葛

hō' Graham 博士一直保持 hit 種單純 kah 謙卑，tiòh 算伊 teh 講道，你 mā ē 看 tiòh chit 點。有時伊 ê 領帶 phah 無好勢，結了 m̄tiòh，我 ē 注意 tiòh hit 點，koh 講：「伊絕對 bē 成做完美 ê 形象。」M̄koh，事實卻是，「Heh，我來 chia 是 beh kā 你講耶穌 ê tāichì。所以 hō' 我來開始。」實在有夠神奇。

Graham 博士從來都 m̄ 是一位講道王子，á 是一位偉大 ê 演講家。伊是一個單純 ê 人，tùi 心內 teh 講道。上帝賜福 hō' 伊，聖神 kā 伊抹油，因為伊相信行洗禮約翰講 tiòh 耶穌 ê 話：「祂一定 ē ná 興旺，我一定 ē ná 衰微。」* 對 Graham 博士來講，一切一直 lóng 是關係耶穌。

理翰博士一直保持這種單純和謙遜，即使他在講道，你也會看到這點。有時他的領帶打得不好，領結不對，我會注意到這點，並說：「他絕對不會成為完美的形象。」然而，事實卻是，「嘿，我來這裡是要告訴你關於耶穌的事。所以讓我來開始吧。」真是太神奇了。

葛理翰博士從來都不是一位講道王子，或是一位偉大的演說家。他是個單純的人，發自內心在講道。上帝祝福他，聖靈膏了他，因為他相信施洗約翰說到耶穌的話：「祂必定興旺，我卻必定衰微。」（譯註：約翰福音 3:30）。對葛理翰博士而言，一切一直都是關於耶穌。